

گنج و گستره ۲
**VOLUME &
ENVIRONMENT 2**



گروه آزاد نقاشان و مجسمه‌سازان
INDEPENDENT ARTIST GROUP

گنج و گستره ۲
**VOLUME &
ENVIRONMENT 2**



گروه آزاد نقاشان و مجسمه سازان

INDEPENDENT ARTIST GROUP

پنجمین نمایشگاه گروه آزاد

"گنج و گستره ۲"

هنرمندان میهمان

هانیهال‌الخاص - بهزاد حاتم - محمد صالح علا

۲۵ مهر - ۶ آبان ۲۵۳۵

نگارخانه سامان

بلوار الیزابت ساختمان سامان ۲

The Independent Group Exhibition
" VOLUME AND ENVIRONMENT 2"

Guest Artists:

Hanibal ALKHAS. Behzad HATAM Mohammad SALEH ALA

Sunday Oct. 17-28. 1976.

Saman Gallery.

Elizabeth Blvd. Saman Building 2

ایراداتی که به ما میگیرند:

- آثار هنرمندان گروه آزاد تقلیدی از جریانهای هنری روز آمریکا و اروپا است
- آثار گروه آزاد ارتباطی با محیط ماندارد
- هرکسی می تواند چنین آثاری را بسادگی بوجود آورد .

ما جواب میدهیم :

چگونه می توان اثری رانو و یا تقلیدی دانست ؟
چه کسی و با چه معیار و شناختی این تشخیص را میدهد ؟
آیا هرکسی میتواند مدعی قضاوتی آگاهانه در چنین مواردی باشد و یا آنکه باید چنین بررسی را منقذی متخصص و آشنا بمسائل دقیق و فنی روز هنر انجام دهد ؟
قضاوت هر تماشاچی برای ما جالب است زیرا چنین قضاوت های عمومی جنبه های مختلف ارتباط اثر را با تماشا کننده روشن می سازد .
اما سالهاست که همه هنرمندان منتظر شنیدن حرفهای روشنگرانه منقذین متخصص هستند چرا که همه حرفهائی که بعنوان نقد زده میشود حرفهای یک منقذ نیست ولی شناخت سطحی گویندگان چنین حرفهائی از هنر — که بصرف درج شدن در نشریات جنبه ای مستند بخود میگیرد — ما را متهم به تقلید می کند .

اگر با همین شناخت سطحی بخواهیم خیلی از کوششهای فرهنگی خود یا خارج را بررسی کنیم نتیجه فاجعه آمیزی بدست میدهد :

مثلا " از چنین دیدی با شناختی سطحی ، از مینیاتور گذشته گرفته تا نقاشی های کمال الملک تا آثار هنرمندان مدرن امروزی با تقلیدی از هنر چین و یا هنر کلاسیک اروپا و جریانهای جدید هنری چند دهه اخیر آنجاست .

یا خیلی از جریانهای هنری معاصر آمریکا تقلیدی از تجربه های دادائیستها و یا تنی چند از دیگر هنرمندان اروپائی است .
یا آثار پیکاسو هنرمند بزرگ ، تقلیدی از هنر آفریقا است

یا آثار مودیلیانی و ماتیس دوتن از مشخص ترین هنرمندان قرن اخیر، کپی برداری از مینیاتور خودمان است .

باین ترتیب دیگر استادی وجود ندارد چرا که در کار هر استاد جای پای استادش را میتوان دید و هنر جهان با چنین دیدی زنجیر وار از یکدیگر تقلید می کند

چنین قضاوتی با شناختی سطحی، بچنین نتیجه ای نیز میرسد . چرا که " تاثیر " برای این قضاوت کننده مفهوم " تقلید " را میدهد .

برداشت ناشیانه تقلید است و در هر جریانی مقلدین بیشماری وارد میدان میشوند ولی تاریخ بیاد ندارد که عمر مقلدین چند صباحی بیشتر بوده باشد . آنکه متاثر است در ته جوی میماند .

از ترس مقلدین نباید حرکت تازه ای رانفی کنیم و سادگی امر را به تمسخر گیریم . اما " تاثیر " گرفتن اختیاری نیست که از آن بتوان پرهیز کرد . آنکه حساس است از محیط زندگیش تاثیر می گیرد که محیط زندگی نیز تحت تاثیر سیستم های ارتباطی و اقتصادی است .

کدام یک از ما رفتاری غیر محیطی داریم که بر اساس آن تاثیر پذیری را محکوم می کنیم آنچه یک دید نا آگاه را دچار اشتباه می کند آنست که برای دستهای خالی خود معیارهائی را انتخاب می کند که در دست دیگران است . همانطور که ارزش خود را هنگامی که از دهان غیر میشنود می شناسد

● یک نیاز است که افراد گروه آزاد علیرغم تمام اختلاف روش های هنری خود بدور هم گرد آمدند

تاثیر محیط این نیاز را در ما بوجود آورده است .

نیاز به یک بازی فکری ، نیاز به یک جستجو و تجربه جدای مسیر اصلی خود، برای باز کردن

دریچه ای بهوائی دیگر ، برای بوئیدن ، برای چشیدن ، برای هضم کردن و برای تولدی دوباره در همان مسیر اصلی خود .

نیاز به ویرانگری خود برای دوباره آزمون معیارهایمان .

نیاز به بریدن از تکرار .

نیاز به سادگی و نیاز به نزدیکی با همه چیزهائی که در زندگیمان هست و در انزوای روشنفکرانه

خود آنها را نمی بینیم و بارزهای آنها بی اعتنائی می کنیم .

نیاز به صدا زدن چشم اندازه های دیگر .

We have been waiting for years for an expert to come along and define the field. If the press of the nation can come up with a connoisseur, a writer with taste who knows both the tradition and the trends, we are ready to listen and to follow.

The problem with the superficial analysis of both foreign and our own developments, is that it still leaves us ignorant of where we stand.

On the one hand, what is Iranian Art? Is it the miniature, introduced from China? Or is it the work of Kamalol-Molk, following the trends of Europe of his day?

On the other hand, what is the contemporary art that the "Moderns" of the past decade or so in Iran have supposedly been imitating? Is it Warhol or Rauschenberg, Tinguely or dubuffet? And while we're on the subject of imitation: Are the Congolese protesting because Picasso 'stole' some of their ideas? Or do French critics condemn Matisse and Modigliani for 'copying' techniques from Persian art?

Civilization and its attendant aesthetics have expanded through the interchange of good ideas of technique and artistic representation. And no artist confident of his own abilities has ever resisted the corrective hand of the master, to which the contemporary artist objects.

It is not criticism. It is the pretensions of superficial judgment.

If we condemn 'influence', we must damn the guidance of upbringing. What is, in fact, condemnable is the misappropriation of influence of guidance. No civilization has ever flourished in a vacuum. The vigor of a culture comes in its readiness to deal with outside influences, of course on its own terms, while decadence inevitably sets in, when a house is closed to the winds of change.

With respect to the charge that we are not responsive to the environment, we can only keep our senses tuned to the atmosphere around us, responding to the currents which flow our way, as artists have done since the beginning of time.

We must address ourselves to a need - a need to destroy our preconceptions, to allow ourselves to become reborn in the spirit of our own essence to be true to ourselves in the spirit of our expression, yet be open to evolutions in craft and style.

The old canons are shattered. Until new ones are handed down, we must live, taste, experience, forever weighing ourselves in the balance, rebuilding ourselves perpetually with new expressions of ourselves and our Iranian environment.

CRITICIZING THE CRITICS AND THEIR CRITERIA

People object to us for three reasons:

- They say the independent artists are merely trendy imitators of American and European artists .
- They say our work is innovative and has nothing to do with the traditional environment of Iran .
- And finally they say any child can do what we do .

We can only reply with three counter-questions:

- How can something be both new and Imitative ?
- And what criteria are we applying ?
- And indeed, who are the critics ? Who is to Judge ?
And who is setting the Standards ?



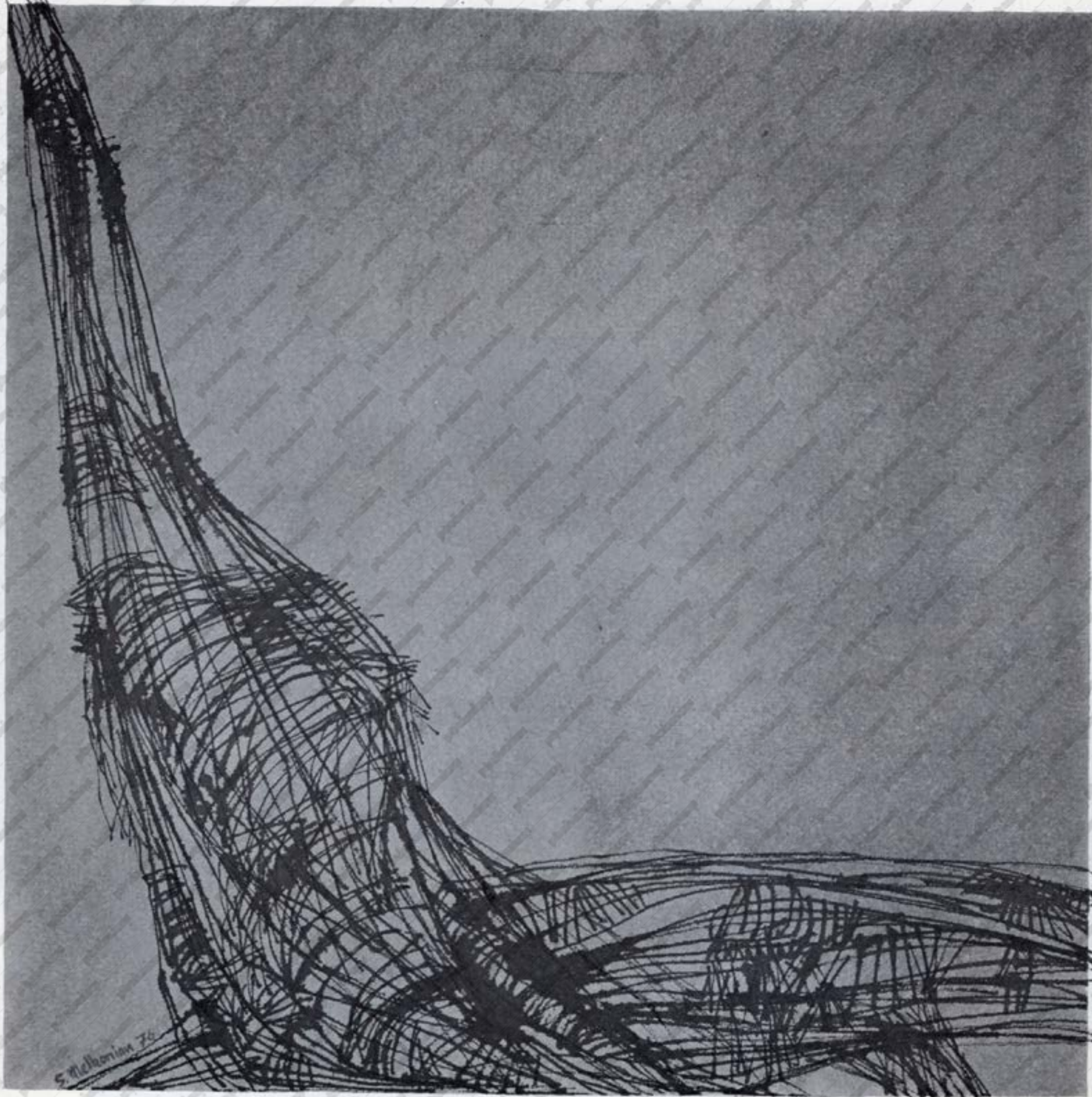
مسعود عربشاهی

M. ARABSHAHI





سیراک ملکنیان
S. MELKONIAN



S. Melnikov 76

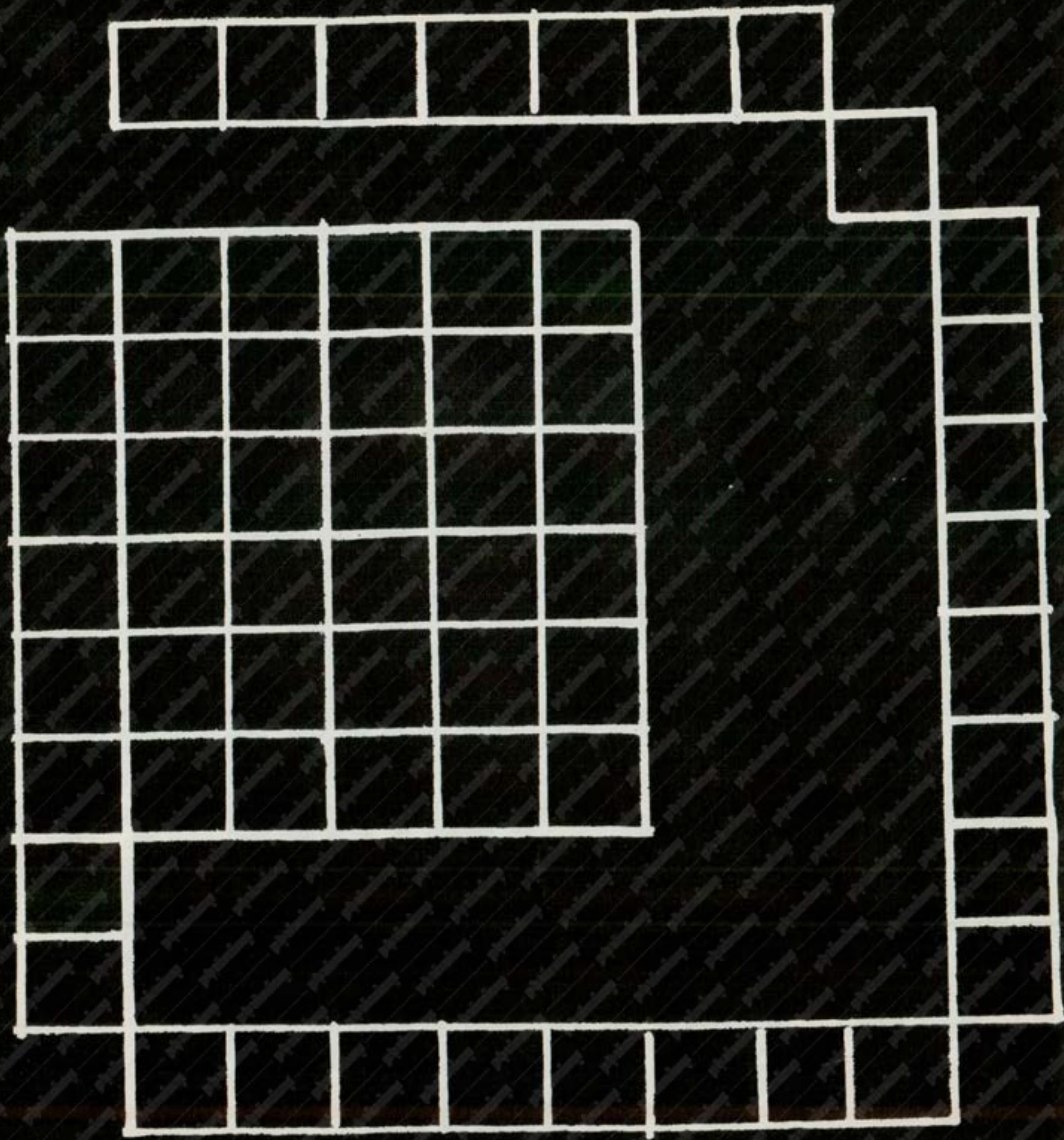


غلامحسین نامی
G.H. NAMI





مارکو گریگوریان
M. GRIGORIAN



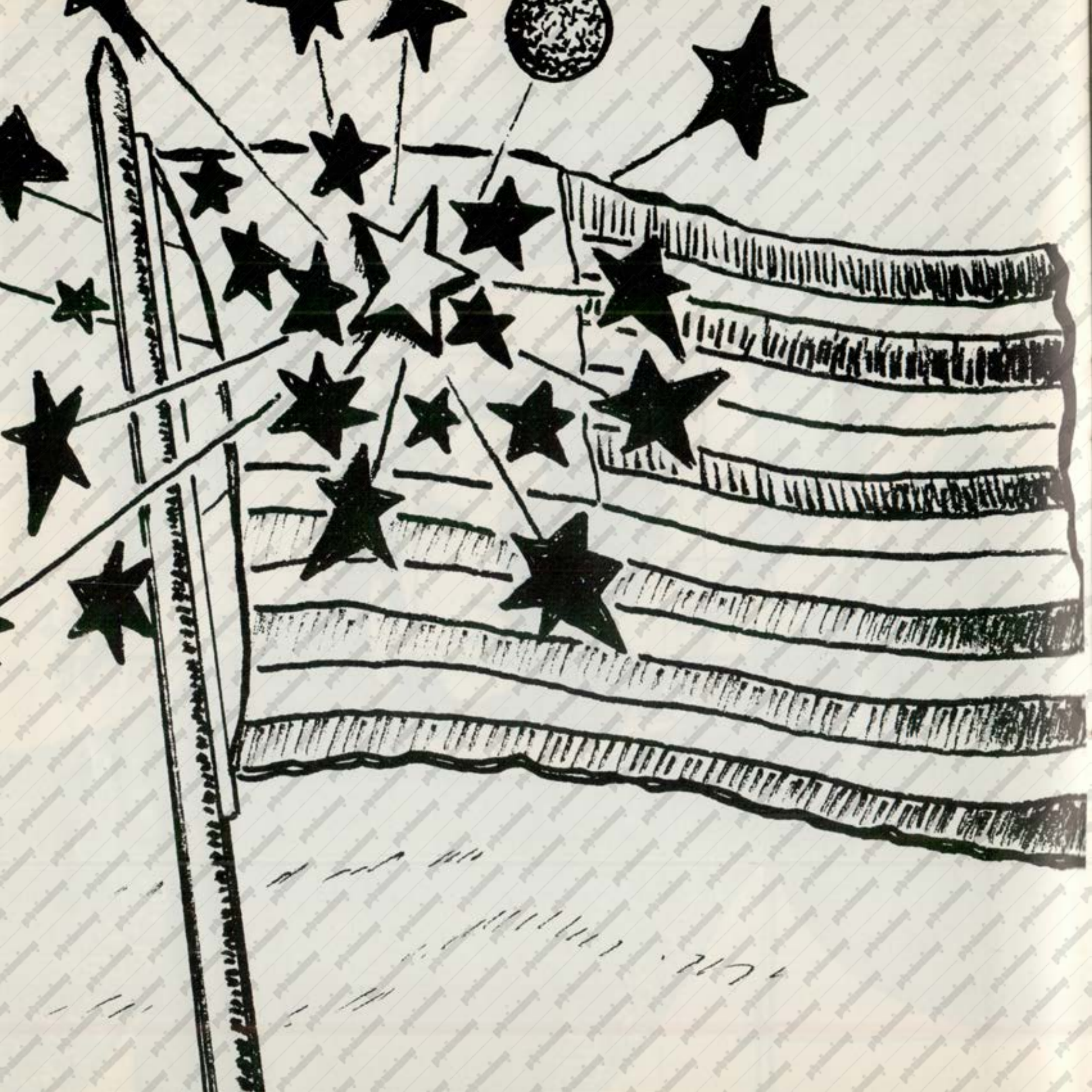


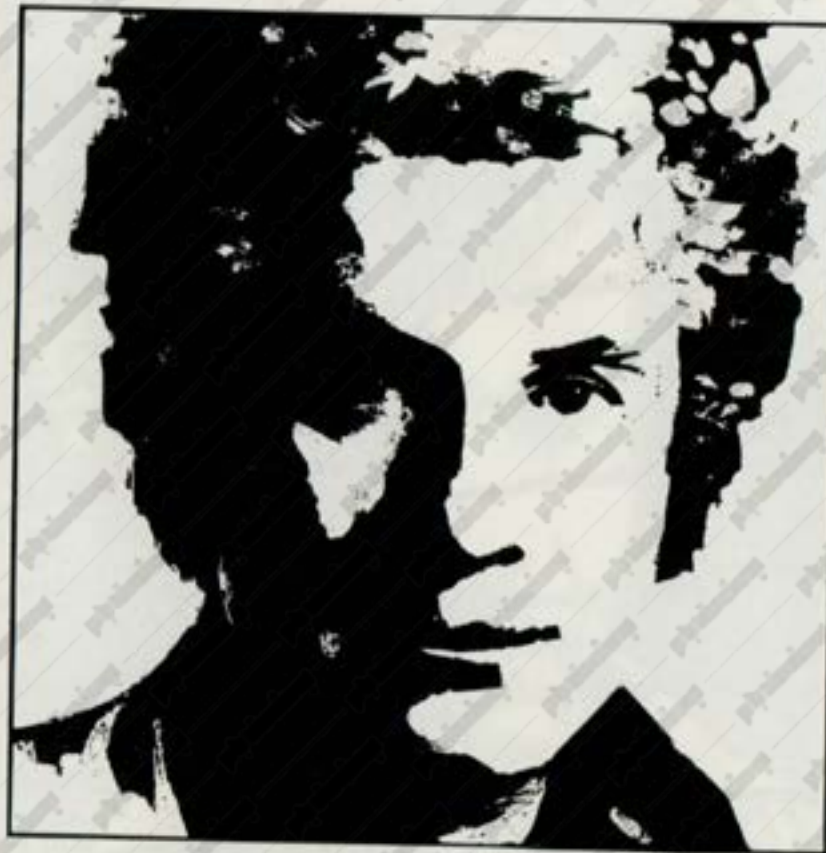
مرئضی ممیز
M. MOMAYEZ





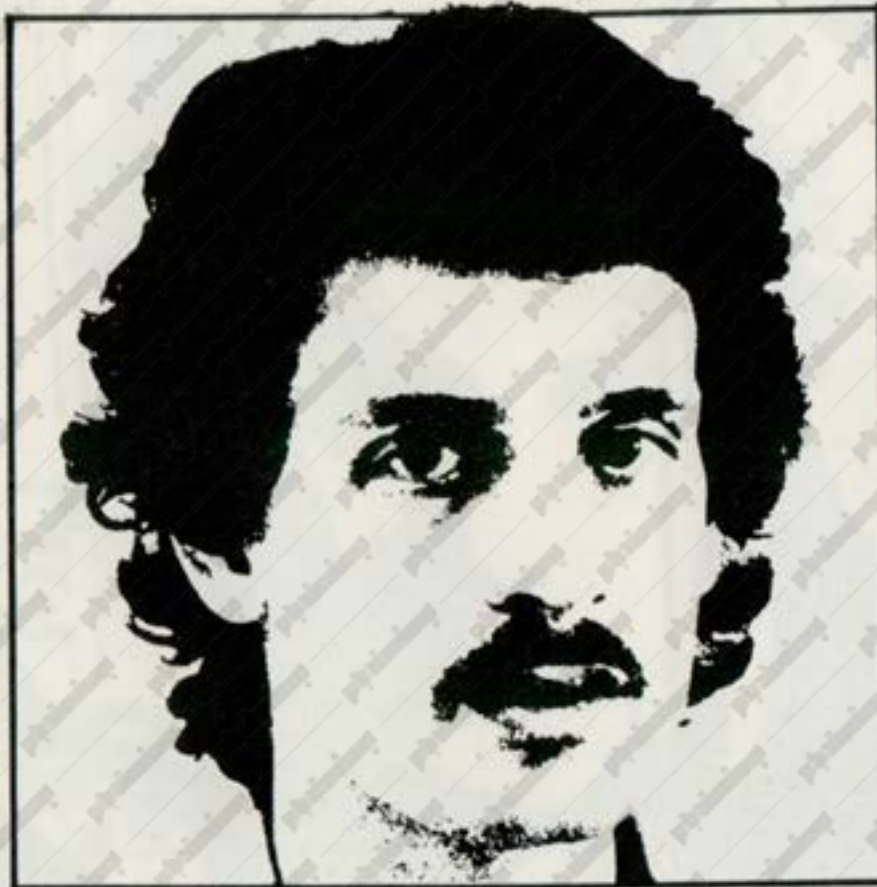
عبدالرضا دریا بیگی
A.R. DARYABEIGI





فرامرز پیلا رام
F. PILARAM



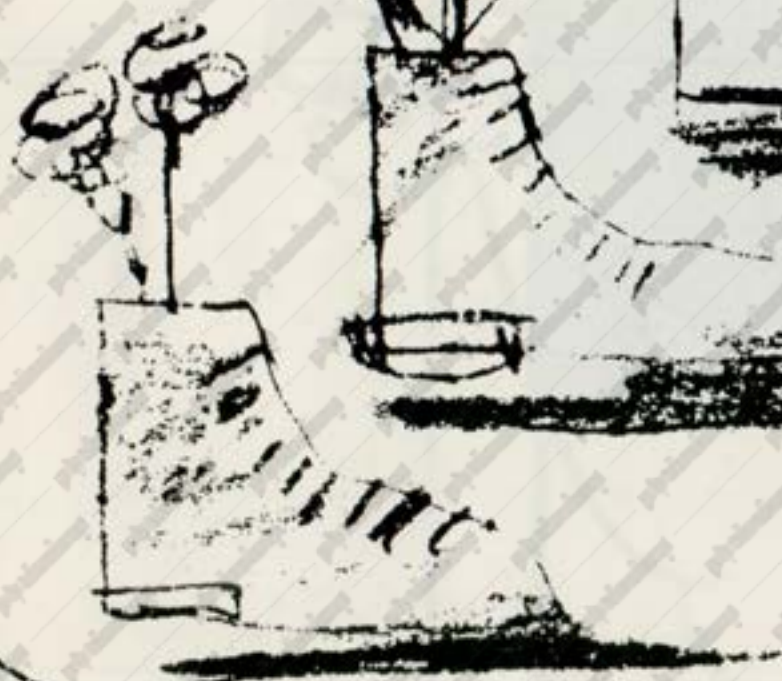


بهزاد حاتم
B. HATAM





محمد صالح علا
M. SALEH ALA





هانيبال الخاص
H. ALKHAS



گنج و گستره ۲
VOLUME &
ENVIRONMENT 2

گروه آزاد نقاشان و مجسمه سازان
INDEPENDENT ARTIST GROUP



نگارخانه سامان

از جناب عالی دعوت می‌نماید

در یک دیدار خصوصی روز یکشنبه ۲۵ مهر ۲۵۳۵ ساعت ۱۹

درافتتاح پنجمین نمایشگاه گروه آزاد

«گنج و گستره ۲»

شرکت فرمائید.

در این نمایشگاه آخرین آثار تجربی :

فرامرز پیلارام

عبدالرضا دریایی

مسعود عربشاهی

مارکو گریگوریان

سیراک ملک‌نیا

مرآتضی ممیز

غلامحسین نامی

و میهمانان گروه :

هان‌نیبال‌الخاص

بهزاد حاتم

محمد صالح‌علا

به نمایش گذاشته شده است

بلوارالیزابت . ساختمان سامان ۲

SAMAN GALLERY

**Cordially invites you to the
Preview opening of the
5th group exhibition by the
Independent Artists**

« VOLUME AND ENVIRONMENT 2 »

Latest works by :

M. ARABSHAHI

A. B. DARYABEIGI

M. GRIGORIAN

S. MELKONIAN

M. MOMAYEZ

G. H. NAMI

F. PILARAM

Guest artists :

H. ALKHAS

B. HATAM

M. SALEH ALA

Sunday Oct. 17, 1976 7-9 p. m.

Elizabeth Blvd. Saman building 2



کتابخانه سازمان
بلوار الزابیت - ساختمان سامان